

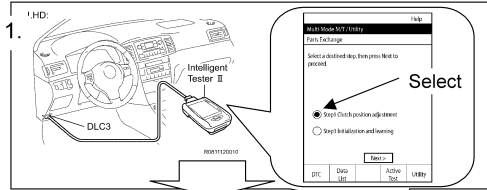
# CAUTION

## Caution points to repair procedure for MMT system

Conducting any operation that is not indicated in the repair manual will cause malfunction.

### 1). CLAMP POSITION ADJUSTMENT

NEED TO ADJUST CLAMP POSITION BEFORE REPLACE CLUTCH ACTUATOR.



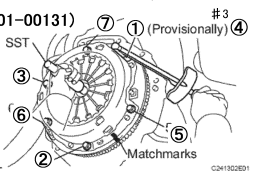
### 2). MOVE TO CLAMP POSITION #2

#1 ex. This figure is an in case using Intelligent Tester II.

### 2). CLUTCH COVER DIAPHRAGM SPRING TIP ALIGNMENT.

#### 1. BOLT TIGHTEN SEQUENCE

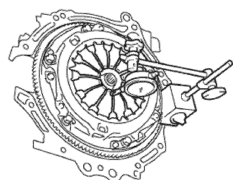
(09301-00131)



Starting with the bolt located near the knock pin on the top.

Torque Specification:  
19 N/m  
(195 kgf/cm, 14 ft/lbf)

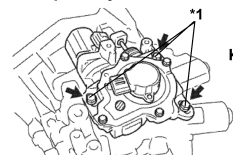
#### 2. INSPECT AND ADJUST DIAPHRAGM SPRING TIP ALIGNMENT



Adjust diaphragm spring alignment.  
Maximum non-alignment  
: 0.5 mm (0.0197 in.)

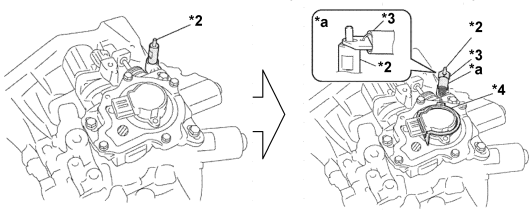
### 3). CLUTCH ACTUATOR INSTALLATION

#### 1. Temporarily install the clutch actuator assembly.



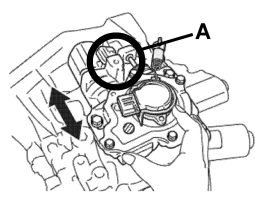
Keep the clearance between the bolt(\*1) head and clutch actuator assembly flange.

#### 2. Install the clutch actuator holder (Part No.:3136H-70010).



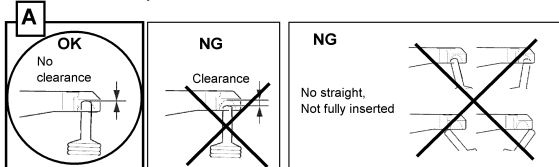
2-1. Install clutch actuator holder (\*2) as shown in the illustration.  
2-2. Install clutch actuator holder (\*3 and \*4) as shown in the illustration.

#### 3. Move (slide) to arrow direction.



If it does not move smoothly, slightly loosen the bolts so that the clutch actuator assembly moves smoothly.

Need to adjust NO CLEARANCE between Rod and Release Lever.



#### 4. Tighten the 3 bolts (\*1).

Torque Specification: 15 N/m (153 kgf/cm, 11 ft/lbf)

#### 5. Remove the clutch actuator holder (\*2, \*3, \*4).

[Spanish] Si realiza una operación que no aparezca en el manual de reparaciones, puede producirse una avería.

- 1) AJUSTE DE LA POSICIÓN DE FIJACIÓN**  
ES NECESARIO AJUSTAR LA POSICIÓN DE FIJACIÓN ANTES DE SUSTITUIR EL ACTUADOR DEL EMBRAGUE.  
1. #1 - Ejemplo: esta ilustración muestra un caso en el que se usa el Intelligent Tester II.  
2. #2 - MOVER A POSICIÓN DE FIJACIÓN  
2) ALINEACIÓN DEL EXTREMO DEL MUELLE DE DIAFRAGMA DE LA TAPA DEL EMBRAGUE  
1. SECUENCIA DE APRIETE DE PERNOS  
Comience por el perno situado cerca del pasador de detonación, en la parte superior.  
Par de apriete especificado: 19 N/m (195 kgf/cm, 14 ft/lbf)  
#3 - Provisionalmente  
2. INSPECCIONAR Y AJUSTAR LA ALINEACIÓN DEL EXTREMO DEL MUELLE DE DIAFRAGMA  
Ajuste la alineación del muelle de diaphragma.  
Desalineación máxima: 0,5 mm (0,0197 in.)  
3) INSTALACIÓN DEL ACTUADOR DEL EMBRAGUE  
1. Instale provisionalmente el conjunto del actuador del embrague.  
Consérvese el espacio libre entre la cabeza del perno (\*1) y la brida del conjunto del actuador del embrague.  
2. Instale el soporte del actuador del embrague (n.º de pieza: 3136H-70010)  
2-1. Instale el soporte del actuador del embrague (\*2) tal como se muestra en la ilustración.  
2-2. Instale el soporte del actuador del embrague (\*3 y \*4) tal como se muestra en la ilustración.  
3. Mueva (deslice) en la dirección que indica la flecha.  
Si no se mueve sin problemas, afloje un poco los pernos para que el conjunto del actuador del embrague se mueva sin problemas.  
No es necesario ajustar NINGUN ESPACIO LIBRE entre el vástago y la palanca de desbloqueo.  
4. Apriete los 3 pernos (\*1).  
Par especificado: 15 N/m (153 kgf/cm, 11 ft/lbf)  
5. Extraiga el soporte del actuador del embrague (\*2, \*3, \*4).

[Polish] Wykonanie jakichkolwiek działań niezgodnych z instrukcją napraw spowoduje wystąpienie usterki.

- 1) REGULACJA POŁOŻENIA ZACISKU**  
PRZED WYMIANĄ SIŁOWNIKA SPRZĘGLA NALEŻY WYREGULOWAĆ POŁOŻENIE ZACISKU.  
1. #1 (przykład). Ten rysunek jest przykładem zakładającym użycie inteligentnego testera II.  
2. #2 PRZEŚNUĆ DO POŁOŻENIA ZACISKU  
2) USTAWIENIE KOŃCÓWEK SPRĘŻYNY TALERZOWEJ POKRYWY SPRZĘGLA  
1. KOLEJNOŚĆ DOKRĘCANIA ŚRUB  
Rozpocznij od śruby umieszczonej obok sworzni na górze.  
Moment dokręcania: 19 N/m (195 kgf/cm, 14 ft/lbf)  
#3 (Wstępnie)  
2. SPRAWDŹ I WYREGULUJ USTAWIENIE KOŃCÓWEK SPRĘŻYNY TALERZOWEJ  
Wyreguluj ustawienie sprężyny talerzowej.  
Maks. bicie osiowe: 0,5 mm (0,0197 cala)  
3) MONTAŻ SIŁOWNIKA SPRZĘGLA  
1. Tymczasowo zainstaluj zespół siłownika sprzęgła.  
Zachowaj odstęp między łbem śruby (\*1) a kolierzem zespołu siłownika sprzęgła.  
2. Zamontuj uchwyt siłownika sprzęgła (Nr części: 3136H-70010)  
2-1. Zamontuj uchwyt siłownika sprzęgła (\*2) w sposób pokazany na rysunku.  
2-2. Zamontuj uchwyt siłownika sprzęgła (\*3 i \*4) w sposób pokazany na rysunku.  
3. Przesuń w kierunku wskazanym przez strzałkę.  
W przypadku trudności z przesunięciem lekko posuń śrubę, aby zespół siłownika sprzęgła można było łatwo przesunąć.  
Regulacja: wymagany BRAK PRZEŚWITU między ciałem i dźwignią zważającą.  
4. Dokręć 3 śruby (\*1).  
Wartość momentu dokręcania: 15 N/m (153 kgf/cm, 11 ft/lbf)  
5. Wymontuj uchwyt siłownika sprzęgła (\*2, \*3, \*4).

[Svenska] Utförande av åtgärder som inte anges i reparationshandboken kommer att orsaka funktionstfel.

- 1) JUSTERING AV INGREPPSLÅGE**  
INGREPPSLÅGET BEHOVER JUSTERAS INNAN KOPPLINGSAKTIVATORN BYTS.  
1. #1-ex. Denna bild är ett exempel på användning av Intelligent Tester II.  
2. #2-FLYTTA TILL INGREPPSLÅGE  
2) UPPRIKTNING HOS SPETSEN PÅ SOLFJÄDERN TILL TRYCKPLATTAN.  
1. ÖRDNINGSFÖLJD FÖR ÅTDRAGNING AV BULT  
Börja med bulten nära styrflieten högst upp.  
Specifiserat åtdragningsmoment: 19 N/m (195 kgf/cm, 14 ft/lbf)  
#3-Provrisoriskt  
2. INSPEKTERA OCH JUSTERA UPPRIKTNINGEN HOS SOLFJÄDERNS SPETS  
Justera solfjäders uppriktning.  
Maximal avvikelse: 0,5 mm (0,0197 tum)  
3) MONTERING AV KOPPLINGSAKTIVATORN  
1. Montera kopplingsaktivatorn provrisoriskt.  
Behåll (fr)spellet mellan bultnövudet (\*1) och kopplingsaktivatorns flans.  
2. Montera kopplingsaktivatorns hållare (Art. nr.: 3136H-70010)  
2-1. Montera kopplingsaktivatorns hållare (\*2) enligt figuren.  
2-2. Montera kopplingsenshetens hållare (\*3 och \*4) enligt figuren.  
3. Flytta (skjut) i pilens riktning.  
Om den kärvar, lossa bultarna något så att kopplingsaktivet kan röras lätt.  
INGET (FR)SPEL mellan stång och kopplingsarm behövs justeras.  
4. Dra åt de tre bultarna (\*1).  
Specifiserat åtdragningsmoment: 15 N/m (153 kgf/cm, 11 ft/lbf)  
5. Demontera kopplingsaktivatorns hållare (\*2, \*3, \*4).

[Suomi] Minkä tahansa toimenpiteen, jota ei ole mainittu korjausohjeessa, aiheuttaa toimintahäiriön.

- 1) TARTUNTAKOHDAN SAATO**  
TARTUNTAKOHTA ON SÄÄDETTÄVÄ ENNEN KYTKIMEN TOIMILAITTEEN VAHTAMISTA.  
1. #1-esim Tämä kuva koskee II-testerini II käyttämistä.  
2. #2-TARTUNTAKOHDAN SIIRTO  
2) PAINEASETELIMEN KALVOJOUSEN KÄRJEN SAATO.  
1. PULLTTIEN KILPIT  
Aloita pullista, jotka on lähinnä yhäällä olevaa kohdistustappia.  
Ohjeituksuus: 19 Nm (195 kgf/cm, 14 ft/lbf)  
#3-Väläikaisesti  
2. TARKASTA JA SÄÄDÄ KALVOJOUSEN KÄRJEN KOHDISTUS  
Säädä kalvojouksen kohdistus.  
Kohdistuksen enimmäispöökkaema: 0,5 mm (0,0197 in.)  
3) KYTKIMEN TOIMILAITTEEN ASENNUS  
1. Asenna kytkimen toimilaitteet liiapiisesti.  
Säilytä vällys pullitin (\*1) kannan ja kytkimen toimilaitteen laipan välillä.  
2. Asenna kytkimen toimilaitteen pidike (osano 3136H-70010)  
2-1. Asenna kytkimen toimilaitteen pidike (\*2) kuvan mukaisesti.  
2-2. Asenna kytkimen toimilaitteen pidike (\*3 ja \*4) kuvan mukaisesti.  
3. Siirrä (liiuta) nuolien suuntaan.  
Jos osa ei liiku tasaisesti, löysää pultteja hieman, jotta kytkimen toimilaitteet liikkuisi tasaisesti.  
Tangon ja irrotusivun väli on säädettävä, jotta VÄLYSTÄ EI OLE.  
4. Kiristä 3 pulttia (\*1).  
Ohjeituksuus: 15 Nm (153 kgf/cm, 11 ft/lbf)  
5. Irrota kytkimen toimilaitteen pidike (\*2, \*3, \*4).

[Portugués] Realizar cualquier operación que no este indicada no manual de reparación irá causar avarias.

- 1) AFINAR A POSIÇÃO DE PRÉ-CARGA DO ROLAMENTO DE ENCOSTO**  
É NECESSÁRIO AFINAR A POSIÇÃO DE PRÉ-CARGA DO ROLAMENTO DE ENCOSTO ANTES DE SUBSTITUIR O ATUADOR DA EMBRAIAGEM.  
1. #1-ex Esta imagem é um exemplo de utilização do Intelligent Tester II.  
2. #2-MOVER PARA A POSIÇÃO DE PRÉ-CARGA DO ROLAMENTO DE ENCOSTO  
2) ALINHAMENTO DA PONTA DA MOLLA DE DIAFRAGMA DO PRATO DE PRESSÃO DA EMBRAIAGEM.  
1. SEQUÊNCIA DE APERTO DO PARAFUSO  
Comece por colocar o parafuso junto ao pino de fixação, no topo.  
Especificação do Binário: 19 N/m (195 kgf/cm, 14 ft/lbf)  
#3-Provisoriamente  
2. INSPECIONAR E AJUSTAR O ALINHAMENTO DA PONTA DA MOLLA DE DIAFRAGMA  
Ajuste o alinhamento da mola de diaphragma.  
Desalinhamento máximo: 0,5 mm (0,0197 in.)  
3) INSTALAÇÃO DO ATUADOR DA EMBRAIAGEM  
1. Instale temporariamente o atuador da embraiagem.  
Mantenha a folga entre a cabeça (\*1) do parafuso e a flange do atuador da embraiagem.  
2. Instale o suporte do atuador da embraiagem (Referência: 3136H-70010)  
2-1. Instale o suporte do atuador da embraiagem (\*2) como indicado na figura.  
2-2. Instale o suporte do atuador da embraiagem (\*3 e \*4) como indicado na figura.  
3. Mova (deslize) na direção da seta.  
Caso não se mova suavemente, desaperte ligeiramente os parafusos de forma que o atuador da embraiagem se mova sem dificuldade.  
É necessário ajustar para que NÃO EXISTA FOLGA entre o e Tirante e a Alavanca da embraiagem.  
4. Aperte os 3 parafusos (\*1).  
Especificação do Binário: 15 N/m (153 kgf/cm, 11 ft/lbf)  
5. Remova o suporte do atuador da embraiagem (\*2, \*3, \*4).

[French] La réalisation de toute opération non stipulée dans ce manuel de réparation entraînera un dysfonctionnement.

- 1) REGLAGE DE LA POSITION DU COLLIER**  
VEILLEZ AJUSTER LA POSITION DU COLLIER AVANT DE REMPLACER L'ACTIONNEUR D'EMBRAYAGE.  
1. #1-Cette illustration est d'application si vous utilisez le testeur intelligent de type II.  
2. #2-ACCÉDER À LA POSITION DU COLLIER  
2) ALIGNEMENT DE L'EXTREMITÉ DU RESSORT DU DIAPHRAGME DU CARTER D'EMBRAYAGE  
1. SERRER LES BOLLONS DANS L'ORDRE  
Commencez par le boulon situé près de la goulotte sur la partie supérieure.  
Couple de serrage: 19 N/m (195 kgf/cm, 14 ft/lbf)  
#3-Provisoirement  
2. CONTROLER ET AJUSTER L'ALIGNEMENT DE L'EXTREMITÉ DU RESSORT DU DIAPHRAGME  
Ajustez l'alignement du ressort du diaphragme.  
Ecart maximal autorisé: 0,5 mm (0,0197 ")  
3) INSTALLATION DE L'ACTIONNEUR D'EMBRAYAGE  
1. Installez de manière provisoire le mécanisme d'actionneur d'embrayage.  
Maintenez l'espace entre la tête du boulon (\*1) et la bride du mécanisme d'actionneur d'embrayage.  
2. Installez le support d'actionneur d'embrayage (référence: 3136H-70010)  
2-1. Installez le support d'actionneur d'embrayage (\*2) comme indiqué dans l'illustration.  
2-2. Installez le support d'actionneur d'embrayage (\*3 et \*4) comme indiqué dans l'illustration.  
3. Déplacez-le (glissez-le) dans le sens de la flèche.  
S'il ne bouge pas facilement, desserrez légèrement les boulons pour qu'il puisse glisser sans problème.  
Ajustez la lige et le levier de dégagement pour supprimer tout écart entre les deux.  
4. Serrez les 3 boulons (\*1).  
Couple de serrage: 15 N/m (153 kgf/cm, 11 ft/lbf)  
5. Retirez le support d'actionneur d'embrayage (\*2, \*3, \*4).

[Česky] Provádění jakýchkoli operací, které nejsou předepsány v této opravárenské příručce, způsobí závadu.

- 1) SEŘÍZENÍ POLOHY VYSOUVAČHO KROUŽKU SPOJKY**  
POLOHU VYSOUVAČHO KROUŽKU SPOJKY JE TŘEBA SEŘÍDIT PŘED VÝMĚNOU OVLÁDAČE SPOJKY.  
1. #1-ex Tento bod představuje příklad v případě použití inteligentního testera II.  
2. #2-PŘEJDETE K POLOZE VYSOUVAČHO KROUŽKU SPOJKY  
2) SOUOSTŘENÍ ŠPIČKY MEMBRÁNOVÉ PRŮŽINY KRYTU SPOJKY  
1. POŘADÍ UTAHOVÁNÍ ŠROUBŮ  
Začněte šroubem, který se nachází nahoře v blízkosti spojovacího kolíku.  
Předepsaný uťahovací moment: 19 N/m (195 kgf/cm, 14 ft/lbf)  
#3-Průvismozně  
2. KONTROLA A SEŘÍZENÍ SOUOSTŘENÍ ŠPIČKY MEMBRÁNOVÉ PRŮŽINY  
Seřidte souostř. membránové průžiny.  
Maximální odchylka od středu: 0,5 mm (0,0197 in.)  
3) MONTÁŽ OVLÁDAČE SPOJKY  
1. Dočasné namontujte montážní celek ovládače spojky.  
Udržte vůli mezi hlavou šroubu (\*1) a montáží přírboud ovládače spojky.  
2. Namontujte držák ovládače spojky (číslo dílu: 3136H-70010)  
2-1. Namontujte držák ovládače spojky (\*2), jak je uvedeno na obrázku.  
2-2. Namontujte držák ovládače spojky (\*3 a \*4), jak je uvedeno na obrázku.  
3. Vsuňte díl ve směru špičky.  
Pokud se nepohybuje hladce, mírně povolte šrouby tak, aby se ovládač spojky pohyboval hladce.  
Je nutné provést nastavení tak, aby mezi tyčí a vysouvací pákou nebyla ŽÁDNÁ VŮLE.  
4. Utahněte 3 šrouby (\*1).  
Předepsaný uťahovací moment: 15 N/m (153 kgf/cm, 11 ft/lbf)  
5. Demontujte držák ovládače spojky (\*2, \*3, \*4).

[Türkçe] Onarım kılavuzunda belirtilmeyen bir işlem gerçekleştirilmeyecektir.

- 1) KELEPÇE KONUMU AYARI**  
DEBRİYAJ KUMANDASINI DEĞİŞTİRMEDED ÖNCE KELEPÇE KONUMU AYARLANMALIDIR.  
1. #1-ex Bu şekil, Akülü Test Cihazı II kullanımını göstermektedir.  
2. #2-KELEPÇE KONUMUNA GEÇİN  
2) DEBRİYAJ KAPAĞI DİYAFRAM YAYI UCU HIZALAMASI.  
1. ÇIVATA SIKMA SIRASI  
En üstteki vuruotu piminin yakınında bulunan tutulanaç başlar.  
Tork Değeri: 19 N/m (195 kgf/cm, 14 ft/lbf)  
#3-Geçici Olarak  
2. DİYAFRAM YAYI UCU HIZALAMASINI İNCELEYİN VE AYARLAYIN  
Diyafram yayı hizalamasını ayarlayın.  
Maksimum hizasızlık: 0,5 mm (0,0197 inç)  
3) DEBRİYAJ KUMANDASINI AYARLAMA  
1. Debriyaj kumandası grubunu geçici olarak takın.  
Çivata (\*1) kafası ile debriyaj kumandası grubu flanşını arasındaki boşluğu koruyun.  
2. Debriyaj kumandası tutucusunu takın (Parça No.: 3136H-70010)  
2-1. Debriyaj kumandası tutucusunu (\*2) resimde gösterildiği gibi takın.  
2-2. Debriyaj kumandası tutucusunu (\*3 ve \*4) resimde gösterildiği gibi takın.  
3. Ok yönünde taşırın (Kaydırın).  
Düzgün bir şekilde taşınmazsa, debriyaj kumandası grubunun düğünün bir şekilde taşırması için civataları hafifçe gevşetin.  
Çubuk ve Birakma Kolu arasındaki BOŞLUK OLMAYACAĞAK şekilde ayarlanmalıdır.  
4. 3 civatayı (\*1) sıkın.  
Tork Değeri: 15 N/m (153 kgf/cm, 11 ft/lbf)  
5. Debriyaj kumandası tutucusunu (\*2, \*3, \*4) çıkarın.

[Arabic] سبب عدم إجراء أي عملية غير مبيّنة في دليل الإصلاح حدوث خلل وظيفي.

- 1) ضبط وضع المشبك**  
يجب ضبط وضع المشبك قبل إعادة تركيب مشبك القابض.  
II. مثال: هذا الشكل يوضح المفتر الذي في حالة استخدامه #1-1.  
2. ضبط طرف المشبك  
يجب ضبط الطرف الذي في اتجاه القابض.  
1. ترتيب خطوات التثبيت:  
ابدأ من الطرف الموجود بالقرب من مسار الطرقي في الأعلى.  
قدرا على 19 نيوتن/متر (195 كيلوغرام/سم، 14 نيوتن/متر)  
#3-توقفاً مؤقتاً  
2. فحص الطرف البيني  
افحص الطرف البيني واضبطه.  
محاذاة طرف البيني  
اضبط محاذاة الطرف الذي في الردي.  
19 نيوتن/متر (195 كيلوغرام/سم، 14 نيوتن/متر)  
3. تركيب مشبك القابض  
قم بتركيب مجموعة مشبك القابض مؤقتاً.  
1. حافظ على الفراغ بين رأس المشبك ومجموعة مشبك القابض.  
2. 3136H-70010: قم بتركيب مشبك القابض (الجزء رقم 2) في التوضيحي كما هو مبين في الرسم التوضيحي.  
3. 4. 3: قم بتركيب مشبك القابض (الجزء رقم 3) في التوضيحي كما هو مبين في الرسم التوضيحي.  
3. حركة (انزلق) باتجاه المشبك.  
إذا لم تتحرك بسهولة، فقم بفتح المشبك قليلاً حتى يتحرك.  
4. ضبط مشبك القابض  
ضبط مشبك القابض بحيث يتحرك في الاتجاه الصحيح.  
5. إزالة مشبك القابض مؤقتاً.  
1. إذا لم يتحرك مشبك القابض في الاتجاه الصحيح، فقم بفتح المشبك قليلاً حتى يتحرك في الاتجاه الصحيح.  
2. إذا لم يتحرك مشبك القابض في الاتجاه الصحيح، فقم بفتح المشبك قليلاً حتى يتحرك في الاتجاه الصحيح.  
3. إذا لم يتحرك مشبك القابض في الاتجاه الصحيح، فقم بفتح المشبك قليلاً حتى يتحرك في الاتجاه الصحيح.  
4. إذا لم يتحرك مشبك القابض في الاتجاه الصحيح، فقم بفتح المشبك قليلاً حتى يتحرك في الاتجاه الصحيح.  
5. إذا لم يتحرك مشبك القابض في الاتجاه الصحيح، فقم بفتح المشبك قليلاً حتى يتحرك في الاتجاه الصحيح.